2016年11月7日号 東京発行 NO.235

発行元:有限会社 台湾新聞社 〒 171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL:03-5917-0045 FAX:03-5917-0686 http://www.taiwannews.jp E-mail:info@taiwannews.jp **■**定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円 (税込) 定期購読 12 回:3,500 円 (税込) / 24 回:7,000 円 (税込) ◎郵便振替:00140-4-594168



日本語版

TOPIC

●謝長廷首度主持國慶酒會 2000位賓客齊聚慶雙十 1面 ●東京媽祖廟建廟3周年 法人成立後將設立育幼院辦學 5面

●東京影展華麗登場 台片沒缺席

WEBでも二ユース記事が読めます

http://blog.taiwannews.jp/

(03)5215-2537

0面



「日台海洋協力対話」の第一回会合にて、交流協会の大橋光夫会長(右)と、 亜東関係協会の邱義仁会長

日本の対台湾窓口機関である交流協会 (大橋光夫会長)と台湾の対日窓口機関の 亜東関係協会(邱義仁会長)は10月31日、 ホテルオークラ東京別館で、海洋問題を巡 る日本と台湾による協力の枠組みを目的とし た「日台海洋協力対話」の第一回の会合を

行った。

会合では、漁業協力、環境協力等をはじめ、 海洋協力に関する様々な事項について双方 が意見交換する事で一致。今後、原則年に 一度の頻度で開催する事、来年の適当な時 期に台湾において第二回会合を開催する事、

そして漁業協力及び海洋の科学的調査につ いてそれぞれワーキンググループを設置するで双方で意見の食い違いがみられていた。 事、の3点が決定された。

交流協会によると、会合では漁業協力、 捜索救助協力、海洋の科学的調査等につい て率直な意見交換が行われたという。会合 強化させ、相互信頼を増進し、互恵的な形 で海洋協力の発展を目指す、としている。

会合の冒頭では大橋会長と邱会長は笑顔 で抱き合い、握手。亜東関係協会の蔡明耀 秘書長らも、開始前に交流協会側の関係者 らと握手して挨拶を交わすなど、和やかな雰 囲気の中で会合が行われた。また、このほど の会合のため、台湾側政府は派遣団を結成。 行政院農業委員会漁業署、行政院海岸巡 防署、科技部、国家安全会議、外交部の 職員を派遣して臨んだ。出席数は日台それぞ れ20数人だった。

日台間では、今年4月に沖ノ鳥島(東京都 小笠原村)近海で操業していた台湾の漁船が 日本の海上保安庁に拿捕され、これを受け

て当時の馬英九総統が同 地を「岩」だと主張。同地は 「島」であり周辺海域に排

ると訴える日本との間で、漁業資源などを巡っ

こうした現況下で、海洋協力の推進及び 危機管理の観点から会合は行われた。大橋 会長は、10月10日に東京で行われた国慶 節イベントでも、「日台は困ったときはお互い を定期開催する事で、日台間の意思疎通を に助け合い、意見の多少の不一致があって も必ず話し合って平和に解決する」と語って いた。今後、定期的な会合の実施で、諸問 題の平和的な解決がなされる事に期待した



「日台海洋協力対話」の第一回会合にて、交流 協会の大橋光夫会長(右)と、亜東関係協会の

邱義仁会長

台湾新聞社では、来年1月 1日に106年目の新年を迎 える中華民国(台湾)への お祝い広告を募集してお ります。台湾新聞の読者の 方々に向け、お祝い広告

を掲載しませんか? 詳細御希望の方はお気軽 にお問い合わせください。

【お申し込み方法】

FAXまたはメール、郵送で弊 社までお知らせ下さい。

【お問い合せ・お申し込み先】 台湾新聞社

TEL: 03-5917-0045 (:03-5917-0686

E-mail:info@taiwannews.jp 〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-



の海外出張にあたる。

同会で周局長は就任後の目標として、していきたい」(周局長)とした。

1931海の向こうの甲子園~』で に期待したい。 就任後初来日した交通部観光局の周永暉局長 も知られている嘉義などまで足を

交通部観光局の周永暉局長は10月 運んで欲しい」と述べたほか、台湾のラ 7日、東京・品川プリンスホテルで日本 ンタンフェスティバルや自転車節などの の報道関係者との意見交換会を行った。 お祭りも紹介し、見るだけではなく参加 このほどの訪日は、周局長が9月19日 型の観光もPR。「今まで観光局で築い 付けで同局の局長に就任してから初めて て来た友好的な日台観光交流の基礎を もとに、さらに新しいものを考え、提供

今年末までに日台相互往来客数600万 周局長はこれまで、交通部運輸研究 人を達成させ、さらに来年1年間、日 所の研究員から始まり、高速鉄路工程 本から台湾への観光客数の200万人 局の科長、鉄路改建工程局の局長など

突破を掲げた。その上で、日本 を歴任し、観光局長就任前は台湾鉄 人訪台観光客数の200万突破 路管理局の局長を務めてきた。台湾 に向けての短期的な策として、4 鉄路管理局の局長時代には、日台間 人で台湾に行くと1人無料になる で、数多くの姉妹鉄道、友好鉄道協 キャンペーンの企画を発表した。 定などを締結し、日本と鉄道を通じた これは家族旅行や団体旅行の誘 深い関係を築いた実績を持つ。観光 致を目的にしたもの。周局長は、 局によると、台湾鉄路管理局長から 「家族や団体の方達には、台湾 観光局長への転身は初めてであるとい の高速鉄道や台湾鉄道を用いて う。周局長の就任により、今後、新 台湾の南部や映画『KANO ~ たな形で日台観光促進が行われる事



台湾観光協会東京事務所の鄭鄭憶萍所 長(右2)らと周局長(左2)

CHINA AIRLINES (%)



長澤まさみさん(右)と台湾観光局の超級任務 組長・オーベア(提供:観光局)

で記者会見が行われ、長澤さんは「長澤まさみです。台湾 に来ることができて、とてもうれしいです。ありがとうござい ます」と中国語であいさつしたほか、台湾の印象については、 「何度も来ているが、台湾の人たちの温かさが忘れられな い」と話し、お気に入りの場所に中部・南投県の日月潭を 挙げた。なお、長澤さんは今回の訪台期間中、その日月潭 や台北華山クリエイティブパーク、四四南村などを訪れて台 湾観光局の新たな CM プロモーションの撮影を行った。

長澤さんは2014年に台湾のドラマにも出演した経験が あり、約半年の間、台湾に滞在し現地でのコミュニケーショ ンも大切にするために中国語を学ぶなど熱心に台湾と向き 合ってきた。



チャイナ エアラインは、半世紀に渡って日本の皆さまよりご愛顧頂いている台湾の翼です。 日本各地の15空港と台湾を、週180便以上のフライトで結んでいます。 お近くの空港から台湾へ、世界へ。

海外へのご出張、ご旅行は、快適でスムーズな翼、チャイナ エアラインで。



た。当日は

台北市内









神奈川県と台湾新北市が協定締結



び教育に関する協定を締結した。協定は、

防災に関しての相互連携及び日台両国の高

校生同士による交流の促進を目的として締結

されたもの。危機管理体制の充実強化が叫

た台北駐日経済文化代表処の粘信士処長立

会いのもと、同協定を調印した。

狙いとした。

黒岩知事は、今回の協定締結に よって、神奈川県と新北市との間に 太いパイプが築かれる事になり、そ のこと自体に大きな意義があると述 べた。また、挨拶で2013年に新 北市を訪れた際、その発展ぶりを 目の当たりにし心が躍ったと語った。 また今回の協定を契機に両都市間 の相互交流をさらに推進していく所 存とし、台湾の921大地震の際、 当時記者として被災地に赴いた自身 の経験から、大規模な災害に見舞 われたにも関わらず、日本から来訪 神奈川県と新北市は10月13日、防災及 姿に心からの感動を覚えた事も語った。

一方の候副市長は、日台両国の地理的類 似性に言及し、災害への対策に関しての技 術交流及び情報共有を深める事で、両国の 防災力が高まるとの考えを示した。加えて、 ばれる昨今、地震や台風などの災害に見舞 921大地震や今年2月に台湾南部で発生し われる頻度の高い両国における情報共有の た大地震の際、日本側から受けた人的及び 積極化、及び若い世代での文化交流促進を 経済的支援に対しては、一生忘れる事はない と語り、東日本大震災の際には、台湾側か 当日は、神奈川県庁新庁舎で協定調印式 ら多額の義援金が送られたように、今後も日 が行われ、神奈川県の黒岩祐治知事と新北 台両国が長期に渡って互いに助け合う関係 市の候友宜副市長が出席し、双方を取り持つを維持したいとした。

神奈川県と新北市が協定締結 した記者を思いやる台湾の人々の

2016年11月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:235

日台双方の健康産業に従事する企業が このほど、MOU※を締結した。工業技 術研究院 (ITRI) は10月12日、ホテルサ ンルート有明で日台両国のヘルスケア業界 関係者らを対象に、「台湾・日本健康産業 ビジネスマッチング及び MOU 調印式」を 開催。その調印式で締結が合意された。

離診察を可能とする「ポケットドクター」の 開発企業である MRT 社と台湾壢新病院、 日本のヘルシーフードと台湾の聯新国際 医療集団、障碍者の送迎業務を主とする 台湾の多扶事業有限会社及び台湾仁美 国際会社と日本の JTB コーポレートセー

及UMUU調即式

集団高齢者用食品は応用協議で提携。また、 MRT と台湾壢新病院は、MRT の「ポケット ドクター」の台湾への導入を目的とし、同サー ビスは、スマートフォンやタブレットで遠隔診 療や健康相談が可能となる日本初のシステ ム。海外への導入は台湾が初で、普及に向 このほど MOU を調印したのは、遠距 け目下交渉中だ。さらに多扶事業有限会社、 台湾仁美国際会社、JTBコーポレートセー ルスとの間では、日本の高齢者及び障碍者 が台湾へ長期滞在する際に活用可能な商品 の共同開発を視野に入れ、障碍者の送迎業 務を主とする連携を表明した。

健康産業の歴史に新たな1ペー

家族が8年前に車椅子の生活を余儀なく Understanding)の略称。



多扶事業有限会社の許佐夫社長は、これま で政府からの補助を一切受けることなく、全 てを自費でまかなってきた台湾国内における 車椅子送迎事業のパイオニアだ。「今後、日 台双方の高齢者及び障碍者が、より安全且 つ快適に互いの国に滞在する事が出来るよ う、日本企業と連携した上で、サービス向上 を計っていきたい。ロングステイしたい国の1 位になれるように我々も尽力したい」と述べ、 同提携への意欲を述べていた。

※ MOU とは了解覚書 (Memorandum of



日本と台湾の健康産業に属する企業同士が MOU を3件締結した

台湾エクセレンスが東京初開催、藤原記香さんも登壇



EXCELLENCE in Tokyo ~あなたの知ら

ン力、品質力が必要となってくる。台湾では、 現在、中小企業らが自社ブランドを持ち、海

外に展開していく例が増えており、今回のイ

ベントを開催するに至った。BtoC のイベント

今回、東京初上陸となった同イベントでは、

PCメーカーのエイサーやエイスース、自転

車メーカーのジャイアントなど世界トップシェ

アを誇る43社100製品が出展。来場者は、

台湾の優良な製品を実際に手にとって体験

は継続的にやっていきたい」と述べた。

し、その魅力を体感した。

来場者は2万5千人超えとなった。

また、開幕式には日本の女優・ 藤原紀香さんもスペシャルゲスト として出席。同イベントに出展し ている台湾の陶器ブランド「フラン ツ」からインスピレーションを得た という V ネックの花模様が刺しゅ うされたエレガントな白いマーメイ ドドレスで登場した。藤原さんは、 テープカットに臨んだほか、トー クショーも行い、台湾製品の魅 力を語った。藤原さんはトーク ショーで、「台湾エクセレンスには 良い製品が多いです。例えば豪 華なデザインのフランツや、多機

「TAIWAN EXCELLENCE in TOKYO」会場 能の大同電鍋、このような製品は 台湾貿易センター (TAITRA) は、10月 どれも人々に深く印象付けられます。もっと多

7日から9日までの3日間、優れた台湾製 くの日本人に知っていただければ」と話し台 品に贈られる「台湾エクセレンス (TAIWAN 湾製品を PR した。関係者によると、藤原さ EXCELLENCE)」を受賞したブランド製品を んは最近個人的にも台湾に行くなど、親台派 堂に集めた展示体感イベント「TAIWAN だという。

なお、同式には台北駐日経済文化代表処 ない台湾がある~」を 東京駅丸の内口横の 経済組の張厚純組長、台湾貿易センターの KITTEで開催した。TAITRA が一般向け 吳俊澤所長、日本的交流協会の舟町仁志専 のイベントを開催するのは、日本では、一昨 務理事、東京都政策企畫局の松下隆弘理 年の福岡、昨年の大阪に続く3回目。初日の 事、東京商工会議所の久貝卓常務理事も登 壇し、同イベントの開幕を祝していた。張組 初日の7日、同所で開幕式に登壇した 長は、「1993年に台湾エクセレンスがスター TAITRA 本部戦略マーケティング処の陳英 トしたが、その過程において、日本からの技 顯処長は、「日本の BtoB のイベントはあった 術協力によって製造する事が出来た製品もあ が、BtoCのイベントが少なかった。消費者る」とし、日本関係者への感謝を述べ、さら 向けとなると、ブランド力、技術力、デザイなる日台の協力にも期待を寄せた。



スペシャルゲストに藤原紀香さん

ク委員会)などに訴求する事を目的とした。

会場には、この声明を支持する埼玉県議 会の鈴木正人議員、日本ウイグル協会のイリ ハムマハムティ会長、在日台湾同郷会の王紹 英副会長、前東京都議会議員の土屋敬之氏 及び吉田康一郎氏、中国出身ジャーナリスト で現・在米評論家の曹長青氏、台湾で俳優 としても活躍する中山迅氏らが登壇し、それ ぞれの意見を発表した。このほか、「台灣就 是台灣」運動推進者の蔡竹和さんや、基進 党の陳奕齊主席、台湾団結聯盟の劉一徳主 席及び王銘源副幹事長から届いたメッセー 壇)は10月10日、文京区民センタージが読み上げられた。

2020東京五輪で正式名称「台湾」使用を!

同集会を主催した台湾研究フォーラムの永 山英樹会長は、現在世界中で一般的に「チャ イニーズタイペイ」という名前が使用されてい る事を問題提起し、その上で、「台湾は中国 ではなくチャイニーズタイペイでもない。台湾 は台湾だ」と強調し、今後も台湾の為に尽力 と日本政府、東京都、JOC (日本オリンピッ していく事を伝えた。

台湾研究フォーラムは、東京オリンピック の際に「チャイニーズタイペイ」の名ではなく 「台湾」の正式な名称を使用する事を訴える ため、今年の2月から署名活動を行ってきた。 現在までに集まった署名は5万を超えている。 今後もネットや集会を行うなどの方法で署名 を集め、東京オリンピックまでに日本政府、 東京都、JOCなどへの提出を目指している。



同集会出席者ら

神奈川県横浜市の林文子市長と梶村充 市会議長は、台北市の柯文哲市長の招待示した。 を受け、10月20日から22日まで台湾・ 台北市を訪問した。両市は今年でパート の活躍が期待される若手ビジネスパーソン ナー都市提携10周年を迎えており、この を対象に、台湾貿易センター ほどの訪台は、経済や文化、環境分野で と横浜企業経営支援財団が 連携を強化する事を目的とした。日華親善 10年以上実施しているイン 横浜市会議員連盟(森敏明会長)の会員も ターンシップ事業の発展に向 同行した。

台湾研究フォーラムの永山英樹会長

台湾研究フォーラム(台湾研究論

で「Taiwan is not Chinese Taipei

2020東京五輪『台湾』正名集会」を開

催した。同集会は残り4年に迫った20年

開催の東京オリンピックで、台湾人選手団

を「チャイニーズタイペイ」名ではなく、「台

湾」を正式な名称として迎えるべきである、

21日に柯市長及び台北市議会の呉碧 し、投資先としての横浜の魅 珠議長らと会談し、野生生物及び生物多 力をPR。 また、最終日には、 様性の保全等について協力関係の構築を 今年「世界デザイン首都」の 目指し、よこはま動物園ズーラシアと台北 開催都市である台北市と連携 市立動物園の間で、野生生物や生物多様 し、市内中小企業とクリエー 性の保全に向けての連携・協力に関する ターのコラボレーションにより 覚書も締結した。生息域外保全のための 進めていた創造的ビジネス・ 動物交換や、調査研究、環境保全教育な コーディネート事業の成果を どを展開するという。柯氏は覚書締結によ 「世界デザイン首都」の場で

なお、20日には将来、台湾ビジネス界で

けた横浜経済セミナーを開催

り、両市の交流がさらに増えればと期待感を 世界に向けて発信するなど、濃密な訪台と なった。



覚書にサインをする横浜市・林文子市長(左)と 台北市・柯文哲市長(提供:中央社)

東京都知事(1)第九七七一九号 ホテル・商業ビルの売買なら





不動産のことでお困りですか?

購入、売却、賃貸、管理は当社へお任せ下さい!

株式会社 大三元

www.dsg140613.com ☆ 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4



03-5917-0047





◇◇◇◇◇◇ 東京藝術大学×文化部◇◇◇◇◇

日台アーティスト交流展覧会で現代絵画の可能性をみる



東京藝術大学と台湾文化部のコラボは今年で4回目 台湾と日本、それぞれの国が持つ伝統的 回目を迎えた。毎回異なる切り口で行ってい な絵画表現の独自性に焦点を当てた展覧会るが、この積み重ねにより新たな文化交流が 「台湾・日本 現代絵画の未来と可能性」が 生み出されてきた」と今までの成果を説明した 10月15日より同25日まで、東京藝術大学 うえで、「民族文化と豊かな精神世界を特色 大学美術館陳列館の1階2階で開催された。 とする台湾で活躍するアーティストの作品を 同展覧会では、新たな絵画表現を試み、目 紹介し、日本の文化や伝統を元に個性豊か 下活動中の台湾人若手作家と日本人若手作 な表現を確立している日本人アーティストと対 家、計13人による個性豊かな日本画・油画・ 比させ交流する事で、アジア藝術の大きな礎 水墨画の作品が一堂に発表された。台湾側 となり、日台の藝術文化が世界に広く発信さ の参加は李逸琦さん、顔妤庭さん、范揚宗 れる事に期待している」と話した。 さん、黄沛涵さん、侯忠穎さん、劉韋岑さん、

が新たな芸術文化交流事業として2013年 して、文化資産や芸術作品の修復などでも に発足した「台湾・日本芸術文化交流事業 連携していきたいとした。さらに謝代表も挨 台湾文化光点計画」の一環として開催した。 拶し、日台間の文化交流の重要さを述べた。 日台の若い芸術家たちの交流を通じ、新し い芸術表現の可能性を探り、次世代の芸術は、「台湾と日本の作家達の作品を見比べ、 家を育成する事と文化交流の促進及び台湾 両国の表現の違いより共通点を感じる展示と

林瑩真さんの7人。

年で4回目のコラボレーションとり、その島国独特の緻密さがあるように思い

か、同展覧会に作品を出展したた。 台湾と日本の若手作家及び東京 藝術大学の教授や学生らが参加 し交流した。

澤学長は「同企画は今年で4

一方の楊政務次長は、東京藝術大学との 同企画が10年、40年と続いていく事に期 同展覧会は東京藝術大学と台湾文化部 待の意を示したほか、来年からの協力関係と

同展覧会に作品を展示した千村曜子さん 文化に対する認識向上を目的としており、今なりました。日本と台湾はお互いに島国であ

ます。機会があれば、次回は台湾の展覧会 開催を記念して10月17日、 にも出展してみたい」と話す。同じく作品展示 東京藝術大学内でシンポジウムをした台湾人アーティストの林瑩真さんは「日 及びレセプションも催された。レ 本と台湾の作品は同じく東方のスタイルです セプションには台湾文化部の楊が、表現方法が少し異なっており、今回の 子葆政務次長、東京藝術大学の 展示では、ここの違いを見ることが出来ます。 澤和樹学長、台北駐日経済文化 私としても今回に留まらず、日本はもちろん、 代表処の謝長廷代表、台湾文化 日本以外の国でも作品を発表していきたいで センターの朱文清センター長のほす」と、両者共に未来への期待を語ってくれ



展示の様子



台湾人アーティストの林瑩真さんの作品

- 青妙さんが「台南観光親善大使」に再就任

市観光旅遊局の王時思局長は頼清徳市長に そんな思いで台南に通い始めました。一冊 代わって任命証を一青さんに授与し、台南 の本を書き、臺南市政府から『台南市親善 している。 の観光振興に対する貢献を表彰した。表彰 大使』に任命され、今回二度目の委嘱を頂き 式は、台南市と大阪日台交流協会が台南ーました。本当にありがたいと思っております。 大阪(関西)間の直行便就航1周年を記念 最近、台南に行く日本人が増えたと台南市 し大阪で開催した一青妙さんの新刊「台南一 の方々から聞かされます。私の本や活動が少 日本人観光客が多いことを紹介。今後も一 思っております」と語った。 青さんを通じ、より多くの人に台南を知っても 一青さんは2015年10月に同市親善大 らえればと願った。

台南市政府から「台南市親善大使」に再任命 就任について「台南の良さが日本に伝わって サービス)でも台南の魅力を発信してきた。 された。同任命は去年に引き続くもので、同 いない、もっと台南を日本人に知って欲しい、 また、就任前の2014年には『わたしの台 「日本」に出会える街一」(10月31日発売) しでもお役に立っているなら、本当に嬉しいこ の特別講演会にて行われたもの。表彰式で とです。台南と日本を繋ぐ絆がこれからも深 王局長は一青さんの本を見て台南を訪れる まることを願いつつ、この大任を果たしたいと

使に就任。日本で講演会を多数行うほか、

女優で作家の一青妙さんは10月30日、 一青さんは台湾新聞に対し、このほどの再 自身の SNS (ソーシャル・ネットワーキング・ 南一「ほんとうの台湾」に出会う旅一』を発売



「台南市親善大使」に任命さ 一青妙さん(左)

金沢で台湾PR、写真展も開

念して同5日より7日間、金沢フォーラス6階や観光客らが台湾への理解を深めた。 ルペアランチ券などの当選キャンペーンも行語った。

開した「小松ー台湾便」のデイリー就航を記 向こうの甲子園」が上演され、金沢の地元民 れたが、6月から再度週5便に戻っていた。

クーゴスクウェアで「Go!Go! 台湾キャンペー 写真展では、「何気ない情景と市井の人 ン」を行った。台湾観光局と小松空港協議びと」と「美しい風景」をテーマとした台湾の 会が開催したもので、期間中、台湾在住の 写真95点が展示された。熊谷氏は、「写真 写真家・熊谷俊之氏による写真展「台湾のこ 展が若い人たちの集まる場所の開催のため、 ころ」、金沢フォーラス館内で2000円以上 台湾へ行った事のない人たちにも見ていただ 購入すると参加できる台湾観光クイズなどを けたと思います。冬でも暖かい台湾に興味を 実施した。クイズ正解者には抽選で「エバー もっていただけたらと思います。今後もいろい 航空で行く小松・台北便往復航空券」やホテ ろな場所で台湾の魅力をご紹介できれば」と

エバー航空関係者によると、小松空港の また同8日と9日には、台湾に関係する特 台北便は2012年末に1日1便のデイリー運 別映画上映会も開催。「バッテンライ!! 南の 航となり、昨年12月より機材の都合などで

エバー航空はこのほど、10月10日より再 島の水ものがたり」や「KANO1931 海の 週5便に減少。その後今年4、5月に増便さ



写真家・熊谷俊之氏の写真展「台湾のこころ」

~日本語と同じ?!編①~

台湾では中国語の他に、台湾語も広く使用され ています。台湾特有の言葉を覚えて台湾への理 解を深めましょう!

台湾語:セカイ

日本語:世界 中国語:シージェ(世界)

台湾語:キモチ 日本語: 気持ち

中国語:シンチン(心情)

台湾語:シュウリ

日本語:修理

中国語:ショウリー(修理)

※台湾語は地域により様々な言い回しが

同コーナーでは一般的に良く使われる 台湾語をカタカナで紹介しております。



財団法人工業技術研究院(ITRI:Industrial Technology Research Institute)は工業技術や最先端科学技術の向上 :よる新産業の創出・社会福祉への貢献を目的に、1973年に台湾で設立された組織です。その後、台湾と日本 の技術交流を図るため、1987年に日本事務所が設立されました。日本だけでなく、アメリカ、ロシア、ドイツ にも拠点を持ち、世界中の研究機関、大学、企業と技術交流を進めています。その分野は通信、医療、精密機械など多岐に渡っています。

今回、組織内のさらなる体制強化を図るため、両者の架け橋となる新たな国際産業コーディネーターを募集し ます。 今までは未経験からスタートする方がほとんどです。そのため当院は最初の3ヵ月を研修期間に設定。 先輩と一緒に仕事をする中で、どんな業務をするのか分かりやすくお教えいたします。 ゼロの状態からプロフェッショナルに成長できるよう、しっかりサポートするので、積極的にチャレンジして

、 私たちの思いに共感し、情熱を持って仕事に挑める方をお待ちしています!

【兼集要項】

求めています

■理工知識がある方 ■情熱を持って仕事に取り組める方 ■協調性があり、コミュニケーション力が高い方 ■学習意欲・向上心が高い方 ■プレゼンテーション能力が高い方 ■異文化交流に興味・関心がある方

採用予定人数 ※20~30代スタッフが活躍中

《日台の架け橋として尽力》 『日台の間で技術交流・情報交換を求める「企業」「行政・自治体」「大学・研究機関」を繋ぎ、双方に様々なサポートを提供!

◆日本語をネイティブレベルで使える方 ◆中国語(北京語)を高いレベルで使える方 ※業務で「読み」「書き」「会話」が必要になります ★理工学修士、または理工関係の職務経験のある方は大歓迎!

東京都港区三田1-2-18 (南北線 麻布十番駅 徒歩5分、大江戸線 赤羽橋駅 徒歩5分) 勤務時間

9:00~18:00 (うち休憩1時間) C業技術研究院日本事務所の規定による。経験・能力により優遇致します。 完全週休2日制(土日)・祝日・年末年始・有給休暇 ※工業技術研究院日本事務所の規定による。

【応募方法】

【1】履歴書 (中国語・日本語/写真添付) [2] 志望動機(中国語・日本語) 上記【1】と【2】を作成の上、郵送とメールの両方で送付願います。 応募方法 *郵送先:〒108-0073 東京都港区三田1-2-18 TTDビル3F 工業技術研究院 日本事務所 望月宛 *メール送先: S.Mochizuki@itri.org.tw

雷話とメール両方可。 雷話の場合: 03-5419-3836 望月 迄お願いします。 お問合せ step 1. 書類選考 選考方法



公演終了後、同会場でディナーパーティを開催します(自由参加) ィナーパーティ:午後五時半(有料)

交通の案内

◆東京メトロ有楽町・半蔵門線・南北線 永田町駅 6 番出口 ◆東京メトロ千代田線 国会議事堂前駅 5番出口 …徒歩 5 名

溜池山王駅 5番出口 ◆東京メトロ銀座線・丸の内線 赤坂見附駅11番出口 …徒歩7分

二台湾新聞234期記事訂正

10月号 (234期) 第6面「松本彧彦 て訂正致します。

訂正後→モーナ・ルダオの墓とは別に、 さん、『霧社を観光地に!』」の表記内容 日本人被害者の墓地がありますが、日本 に一部間違いがございました。こちらに 人被害者の墓地の上には建物が建てられ ており、今は階段のみが残っている。

単で効率のよい経理を支援します



大塚会計事務所

起業された方や、J-SaaS (サース) やパソコンで会計 を始めるという方へ、毎日の 経理処理や経理作業を簡単に 効率よく進められるやり方を ご支援いたしします。

お気軽にご相談下さい

T171-0022 東京都豊島区南池袋2-12-1 佐伯池袋ビル306

TEL: 03-3985-5730 **FAX: 03-3985-5731** ★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

台北 ¥27,000(税別) 北京 ¥30,000(税別) 上海 ¥35,000(税別) 大連 ¥32,000(税別) 韓國 ¥27,000(税別) 越南 ¥32,000(税別)

香港 ¥30,000(税別) 曼谷 ¥32,000(税別) 新加坡 ¥32,000(税別) ●代辦中國、東南亞諸國簽証 ●世界各地便宜機票、酒店及團體旅遊 ●來日團體的酒店、派車、導遊 ●電腦訂位、迅速、確實

精通國、臺、日語服務親切 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店 (普) 3678888 (名義) 嘉南觀光(株)

營業時間:週一~五 9:30~18:30·週六 9:30~13:00 TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989 地址:〒169-0073新宿区百人町2-20-1第二岡田屋ビル401

広めよう未来につながる リサイクル社会

大鑫産業株式会社は、不用品や廃棄物のリサイクルを専門とする会社です。



自動車部品

OA機器

基板

CPU 貴金属

◎電子部品、パソコン関係などの在庫処分にお困りの方は、DAIKINにご相談ください。 ◎生基板、トナーカートリッジを買取、リサイクルいたします。

DAHKIN

TEL, 0297-30-3308 (代表) FAX, 0297-30-3309 本社:〒306-0515茨城県坂東市沓掛6464 http://daikin34.com/index.html 2016年11月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:235

台湾.日本版画名家交流展

台湾文化部は11 月4日から12月9日 まで、虎ノ門の台湾 文化センターで「台 湾·日本版画名家交 流展」を開催する。 同展は、台湾出身の 歌手・女優であり版 画家のジュディ・オン グ倩玉さんと台湾及 び日本のアーティス ト等との共同展。台 湾側としては、廖修 平さん、鐘有輝さん、 林雪卿さん等22人

台湾**日本 版画名家交流展 TAIWAN & JAPAN RENOWNED PRINTMAKERS 2016.11.4(%)-12.9(%) 台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター

台日版画交流展が開催 のアーティスト、日本側からは中林忠良さん、磯見輝夫

さん、小林敬生さん等8人のアーティストが出展する。 一度に日本人と台湾人による現代の版画の多元的な切 り口をみる事が出来る。なお、初日11月4日の15時 ~17時にはオープニングイベントが開催される予定(無 料、事前申込み不要)。

問い合わせ→ 台湾文化センター Tel:03-6206-6180

東京フィルメックスで台湾作品上映

第17回東京フィル メックスが11月19 日より同27日まで、 有楽町朝日ホール、 TOHO シネマズ日劇 にて開催される。同 イベントでは台湾映 画の「マンダレーへ の道」(監督:ミディ・ ジー)、「タイペイ・ス トーリー(デジタルリ マスター版)」(監督: エドワード・ヤン)、 「残酷ドラゴン 血斗 竜門の宿」(監督:キ



FILMEX で台湾作品上映 ン・フー) が上映される。台湾を代表する映画監督エ ドワード・ヤンの長編第2作である「タイペイ・ストー リー(デジタルリマスター版)」は、ボローニャ市立シネ マテークによるデジタルリマスター版 DCP での上映と

問い合わせ→ 東京フィルメックス Tel:03-3560-6393

の詳細は http://filmex.net/2016/まで。

なり、これが日本初上映となる。チケット購入について

青森で台湾のインスタレーション作品を観る

スト・イン・ レジデンス 2016/秋 「カエテミル」 が10月22日 より12月11 日まで、国際 芸術センター

青森 ギャラ



リ・イェンファさんの絵画 インスタレーション作品

リー A・ギャラリー B で開催されている (10:00-18:00 、会期中無休、入場無料)。同展には台湾 人アーティストのリ・イェンファさんも出展しており、壁 画、彫刻作品、空間を遮る糸などを組み合わせた絵画 インスタレーション作品「心の場所を探して」を展示して いる。同作品は、だまし絵的な構成となっており、ギャ ラリー空間に4次元的な視点で見る事ができる。リ・イェ ンファさんは台湾生まれ、北イリノイ大学大宇学院修了 (MFA)。現在までに台中やニューヨークなどの展覧 会に出展してきたほか、メキシコでは個展の経験もある 注目の台湾アーティストだ。

問い合わせ→ 青森公立大学国際芸術センター青森 Tel: 017-764-5200

黄鴻基個展、福岡で日本初開催

「2016黄 鴻基個展 極 彩、華麗膠 彩画」が11月 25日から同 29日まで、福 岡アジア美術 館の企画ギャラ リーBで開催

される (観覧料



黄鴻基氏の作品

は無料)。主催は九州台日文化交流会。黄鴻基氏の 日本での個展はこれが初めて。黄氏は「台湾の膠彩画 の父」と呼ばれる林之助氏に師事。画材、技法、画風 ともに林氏の理念を忠実に受け継いでいる。林氏は当 時、台湾から日本に留学する数少ない美術糸留学生で あり、日本では山口逢春氏、奥村土牛氏、児玉希望 氏の門下に入り、「日本絵」を学んだ。黄氏は、師匠で ある林氏の意志を伝承するために、日本の福岡で展覧 会を開催するに至った。黄氏の作風は日本浮世絵に思 わせながら、西洋絵画の光と影、立体感もあり、さら に中国伝統の工筆画の基礎も深く、それぞれの真髄要 素が溶け合い、独自の風格と味が生まれている作 品だ。

問い合わせ→

九州台日文化交流会 Tel:090-8407-0202



今なら新規購読お申込みの方に フェイスマスク「私のきれい日記」 1箱5枚入りプレゼント!

~お申込みはかんたんです(住所・電話番号・お名前・契約月)~ お申込み窓口 (TELO3-5917-0045 FAXO3-5917-0686)まで メールでも受付中! (info@taiwannews.ip)

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で5組10名様に右記 「湾生回家」のチケットをプレゼントします! 応募方法は、官 製ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、 お電話番号及び台湾新聞へのご意見ご感想を明記のうえ、台 湾新聞社までお送りください。日程が迫っているため、お電 話にて当選のご連絡をさせていただきます。その後、チケット を発送します。



締め切り:11月10日必着 台湾新聞社編集部 〒171-0021

東京都豊島区西池袋4-19-4 tel: 03-5917-0045





用心呵護

日本工廠參觀 日本公司書習 日本動漫 6本短期留學 留田 0臺打工度假簽證 學 體驗日本文化

日本留學,打工,新富幫您實現夢想! 日語學校和房地產公司聯手為您服務,讓您安心,放心!

〒262-0022 千葉市花見川区南花園 Tel: 043-276-5828 Fax: 043-276-5827 URL: http://www.shintomi.jp

E-mail : info@shintomi.jp

〒262-0022 千葉市花見川区南花園二丁目5-19 Tel:043-221-7368 Fax:043-224-8710 URL: http://chiba-taishokai.net E-mail: tomiou88@yahoo.co.jp

法人契約で全額損金!節税対策、退職金準備に最適!

万一の保障に + 介護保障 + 認知症保障付 保険が登場しました。

14社の生命保険商品を駆使し、 お客様のニーズにあったオーダーメイドの保険をお作りします





Affac MetLife





MassMutual









入院の有無にかかわらず



ご自宅・会社・店舗へ訪問してご相談し、最適の保険設計 プランをお届けします。お電話、又はメールでご連絡ください。

〒100-0005 東京都千代田区丸の内1-8-3 丸の内トラストタワー本館20階

> 【担 当】HOSAKA 【直通TEL】090-4748-8335 【本部】TEL: 03-5288-5354 FAX: 03-5288-5359

㈱リンクサポートグループ

全国規模展開の専門知識でコンサルティングができる生命保険代理店

健康なら払った保険料が戻ってくる"新しいカタチの医療保険"

新発売!保険料が戻ってくる保険です!

立ちどまらない保険。



Manulife

AIG AIG富士生命 損保ジャパン日本興亜ひまわり生命





※詳しい内容は(株)リンクサポートグループ(本部)へお問合せください

〉例ネは… 〉 東京海上日動あんしん生命の医療保険

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります



Oct.3 金融当局トップが辞任

金融監督管理委員会の丁克華主任委員の辞 任を発表した。今年の5月に発足した蔡英 文政権下での閣僚級の辞任はこれが初め て。今年8月に当局系金融機関の米支店で

台湾の行政院は日本の金融庁に当たる マネーロンダリング (資金洗浄) に関わる 法律違反が発覚。その後の調査で民進党な どから「対応が遅い」、「結果が不十分」との 批判の声が上がり、本人が辞任を申し出た。

Oct.6 TECO「第4次産業革命」取り組みへ

大手電機メーカーの東元電機 (TECO) 工場の一部を自動化させているほか、中 は創業60周年を迎え、これ記念した祝 賀会が行われた。同社の邱純枝会長は同 会で、人工知能 (AI) やビッグデータなど 化された「スマート工場」のコンセプトを によって生産効率を高める「第4次産業革 取り入れたプレス加工拠点を完成させてい 命」に取り組む姿勢を示した。台湾メディ る。 アの報道によると、同社はすでに台湾の

国大陸の無錫には6700万米ドル(約 69億5500万円)を投じ、高度に自動

Oct.10 蔡英文総統、就任以来初の国慶節で演説

蔡英文総統は就任以来、初めて迎える 岸関係にも言及。「一貫性があり、予測可 「双十国慶節」祝賀大会で演説を行った。能で持続可能な両岸関係を構築し、台湾の 今年は「あなたがいてこその台湾」をテー 民主政治と台湾海峡の平和的現状を維持す マに、感性に訴え、人々を温かい気持ちにる事が、中華民国政府の揺るぎない立場だ」 し、且つ「政府は国民の後ろ盾となる」とと述べたほか「現状維持は、有権者に対す

いうメッセージを伝えた。また台湾海峡両るわたしの約束だ」と強調した。

Oct.13 「ワールドデザインキャピタル2016」 開幕

デザインによる都市振興の国際プロ が開設された。また、大稲埕、中山・双連、 ジェクト「ワールドデザインキャピタル 永康街の3地区にも32カ所の展示会場が (WDC) 2016」が台北市で開幕し、10月 設けられた。ヘルシンキ、パリ、大阪、横 30日まで開催された。国際インダストリ 浜、北京など世界13の都市も参加し、デ アルデザイン団体協議会 (Icsid) が今年の ザインに関するさまざまな分野の展示を 開催地を台北市に選出したもので、メーン 行った。 会場の松山文創園区には、六つのテーマ館

Oct.14 中華航空が国家図書館厳選の電子書籍閲読可能に

航空) がタイアップし、チャイナエアライ た電子書籍を定期的に提供する。現在「以 ンのボーイング777とエアバス A350の 古通今:書的歴史(過去から学ぶ、未来へ 機内で国家図書館厳選の電子書籍が閲読で の道しるべ:本の歴史)」、「影饗:台湾老 きるようになった。 国家図書館では人々 照片図集(映像の饗宴:台湾の古い写真集)」 が本と接する機会をより多くしようと、空 など5冊が閲読可能だという。 港内に本の特売場を設置するほか、チャイ

国家図書館とチャイナエアライン (中華 ナエアラインと協力し、同図書館が厳選し

Oct.15 台湾の航空会社がノート7」の機内持ち込みを禁止

は「ギャラクシーノート7」の発火事故が の措置を行うと発表した。

台湾の長栄航空(エバー航空)、復興航 相次いで発生し、安全面での支障が出てい 空(トランスアジア・エアウェイズ)、中 る事に伴うもの。アメリカの運輸省、連邦 華航空(チャイナエアライン)、華信航空(マ 航空局が最近、同製品のアメリカを発着す ンダリン航空)が15日午後10時より、 る航空路線への持ち込みや荷物預かりなど すべての便の旅客、乗務員、地上勤務職員を禁止した措置に従ったとみられる。今後、 を対象に、韓国サムスンの新型スマホ「ギャ 台湾の立栄航空 (ユニーエアー)、遠東航 ラクシーノート7」の機内持ち込みおよび 空(ファー・イースタン・エア・トランスポー 荷物預かり、託送の禁止を発表した。これ ト)、臺灣虎航 (タイガーエア台湾) も同様

Oct.19 「スマート都市21都市」に台湾から5県・市が入選

インテリジェント・コミュニティ・府と民間でのイノベーション、デジタル機 整備状況、ナレッジベースの作業環境、政 スマート都市を明らかにする予定。

フォーラム (ICF) は2017年度の世界 会の平等、持続可能な発展、及びイニシア の「スマート都市21都市 (Smart 21)」 チブの方式の6つの条件に基づき、世界の のリストを公表した。台湾から嘉義市、基 400近い都市の中から21の都市を選び 隆市、台南市、桃園市、宜蘭県が選ばれ 出した。ICF は今後さらに絞り込み、来年 た。5県・市の入選はカナダに次ぐ多さで 2月7日に台北市(台湾北部)でトップ7都 アジアではトップ。ICFの審査委員会は、 市(Top 7)を発表。6月8日には米国ニュー 各都市におけるブロードバンドのインフラ ヨークにある本部で、2017年度の最優秀

| Oct.20 | 台鉄局、新ダイヤ運行

低い列車40本を廃止し、46本で運行区 きる。 間の短縮を行った。また、100本を超え

在来線を運営する台湾鉄路管理局は、 る列車の時刻が5分以上変更された。新ダ 新たなダイヤで運行を開始した。今回のダイヤの発車時刻、列車番号など詳細につい イヤ改正では、早朝および夜間の乗車率がては、台鉄局のサイトまたは各駅で入手で

Oct.20 台湾が2025年までに原発全廃へ

台湾の蔡英文政権が2025年に「原発 可決を目指す。台湾では原発が発電容量の 震災後の反原発の民意を受けたもので、改なる。 正案は近く立法院で審議に入り、年内の

ゼロ」にする事を決定し、行政院は再生エ 14・1%(2015年)を占め、現在は ネルギー事業への民間参画を促す電気事業 第一から第三原発で計3基が稼働中。だが、 法の改正案を閣議決定した。これにより、 東京電力福島第一原発の事故で台湾でも反 太陽光と風力発電を中心に再生エネの割合 原発の世論が高まっていた。稼働中の全原 を20%まで高める事を目指す。東日本大 発は25年までに40年の稼働期間満了と

「君の名は。」が台湾でも大ヒット中

の「ジャック・リーチャー NEVER GO 台湾ドル)

日本で社会現象を巻き起こしているア BACK」を抑えて1位に躍り出た。台湾で ニメ映画「君の名は。」が台湾で一般公開が は14~16日に一部の映画館で先行上映 始まった。先行上映会と初週(21~23 会を実施。日本でのブームを耳にした人々 日)の興行収入の合計が6400万元(約 が映画館に足を運び、1350万元(約 2億1100万円)を超えた。先週の興行 4500万円)の興行収入を記録するなど、 収入ランキングではトム・クルーズ主演 ヒットの兆しを見せていた。(元=ニュー

Oct.26 郭泰源氏が統一監督辞任へ

アの報道によると、統一側は、来年3月に コーチが監督代行を務め、後任は検討中。 開幕する第4回ワールド・ベースボール・

台湾プロ野球の統一の郭泰源監督が辞 クラシック (WBC) の台湾代表監督に郭氏 任を発表した。成績不振が主な理由で、球が選ばれた事も辞任につながった、と報道 団側は慰留を試みたが郭氏の決意は固く、している。なお、南部・台南で実施中の秋 話し合いの末辞任に同意した。台湾メディをキャンプでは、前監督の陳連宏ヘッド

Oct.26 魏徳聖監督の最新作、キャスト発表

糖」の小球、「小男孩」の米非らで、いずれ ブストーリーだ。 も音楽バンドのボーカル。キャストについ

台湾で来年1月26日公開予定のウェイ・ てウェイ監督は、バンドのボーカルは親し ダーション (魏徳聖) 監督の最新作「52Hz、 みやすく、常に多くの人と接する機会があ I Love You」の出演者が発表された。メー るとコメントした。同作はウェイ監督に ンキャストは「宇宙人」のシャオユー(小 とって「海角七号 君想う、国境の南」以来 玉)、「図騰楽団」のスミン(舒米恩)、「棉花 9年ぶりとなる現代の生活を題材にしたラ

Oct.27 行政院が台南にグリーンエネパーク設置を決定

市) の周辺を「沙崙線能科學城 (沙崙グリー 系を構成したい考えだ。さらに、住宅・商 ンエネルギーサイエンスパーク)」として 業地域の開発も加えて全体で500億台湾 整備する事に決定した。建設計画中の大規 元 (約1650億日本円)を超す大規模な 模展示場「大台南会展中心(大台南コンベ 計画となっている。 ンションセンター)」や国立交通大学台南

行政院は台湾高速鉄道の台南駅(台南 キャンパスとともに、グリーンエネ産業体

Oct.29 LGBTパレードを政府も支持

大規模のパレードが台北市内で行われた。 員) が同性婚の合法化につながる法案を提 参加者らは差別の撤廃や権利の向上、同性 出していたほか、性転換手術を受けて女性 婚への支持などを訴えた。蔡英文総統はことなったインターネット起業家の唐鳳氏が れを受け、自身のフェイスブック上で、「全 1日、入閣を果たしている。さらに、台北 ての愛は平等」などとコメントし、昨年に 市政府では今回、初めて LGBT の象徴で 続いて同性婚に対する支持を表明した。台 ある「レインボーフラッグ」が掲げられた。

性的少数者 (LGBT) らによるアジア最 湾では24日には同党の立法委員 (国会議

- Oct.30 | 国民党主席が中国大陸訪問

「一つの中国」の原則を確認したとされるべきだと呼びかけた。

国民党の洪秀柱主席は中国共産党との 「92年コンセンサス」について「堅持すべ フォーラム出席などのため中国大陸を訪 きだ」と語った。これに対し、総統府の黄 問した。31日には中華民国の"国父"と 重診報道官は、台湾の全ての政党は対内的 される孫文の陵墓「中山陵」(南京市)を参 には良好な競争関係を堅持しながらも、対 拝。南京市の共産党幹部との昼食会では 外的には一致団結の基本的原則下で、台湾 1992年に台湾と中国大陸の窓口機関が 人民とともに政府主導の両岸関係を支持す

台北駐日経済文化代表処・各分処・各地で国慶節を慶祝・

駐日経済文化代表処

謝代表、就任後初の国慶節に2000人

月6日、東京パレスホテルで開催さ 政界・経済界から日本交流協会の 大橋光夫会長、日華議員懇談会幹 事長の古屋圭司氏、福田康夫元首 相、外務副大臣の岸信夫氏、財 務副大臣の木原稔氏、法務副大 臣兼内閣府副大臣の盛山正仁氏 のほか、計115人の衆参両院の 国会議員等多数が出席した。また、 芸能界から女優の余 貴美子さん、 AKB 48に所属する唯一の台湾人 アイドル馬嘉伶 (マ・チャリン) など、 各界から約2000人が出席し祝し た。多数参加の要因として、謝長

台北駐日経済文化代表処 (謝長 廷代表の就任後初の国慶節イベントだったと見られ 廷代表) 主催の「中華民国105年 る。謝代表は挨拶で、台湾が9月27日にカナダで 双十国慶祝賀レセプション」が10 開催されたICAO総会に台湾が参加できなかった 事に対し「非常に遺憾だ」とし、「台湾の空域は台湾 れた。毎年10月10日の国慶節を が実際に航空管制を行っている。国際航空安全を話 記念して開催されている同会には、 し合う場で、政治的な理由により台湾を排除する事 は、この空域の旅客の安全を無視することに他なら ない」と指摘。会場からは大きな拍手が巻き起こった。



左から毛利友次会長、謝長廷代表、大橋光夫 会長、槍田松瑩氏

駐大阪弁事処

中華民国105年国慶節祝賀会開催

日を祝う「国慶節祝賀会」が駐大阪 弁事処主催で10月7日、大阪市 内のウェスティンホテル大阪で開催 された。挨拶で同処の陳訓養処長 は「台日関係はこれまで安定的かつ 友好的であり、近年において台目間 の人的往来は過去最高を更新し続 けている。これはお互いが尊重し、 評価していることの証である」とした うえで、「産業分野では、技術立国 の日本は先端技術の研究開発力や 市場開拓能力を、台湾はプロトタ イピングなどの生産能力を備えてお り、協力関係を推し進めていく事で 様々な分野で無限のチャンスを生み 出すだろう」と産業分野における協 力関係の発展に意欲を示した。さら

に「(大地震など) 自然災害から台日

両国の生命と財産を守るためには、二国間の協力だ けでは及ばない活動や情報が多く必要のため、台湾 単独の国際活動参加実現に向けた取り組みが今後 の課題である。今年9月に和歌山県で開催された『第 2回日台交流サミット』で台湾の『国際民間航空機関 (ICAO)』参加を支持する『和歌山宣言』が採択さ れ活気的な成功を収めたが、当イベント同様に地方 の議員や親善団体がそれぞれの活動の枠を超えた 連携する事で、今以上に台目間の友好関係が強化 されることを願う」と政治分野における今後の展望と、 それに向けての日本の継続的な協力を期待した。



挨拶する陳訓養処長

駐福岡弁事処



「中華民國105年国慶節の祝賀レセプション」が盛大に 駐福岡分処等が主催する「中華 注力している若い世代の交流において、2014年に

ション」が10月6日、ホテルオーク ラ福岡で開催され、九州・山口地 域より駆けつけた800人近い参会 者で盛況だった。開会の挨拶で同 処の戎義俊処長は、最初に建国の 父・孫文が共和制国家を樹立する にあたって、宮崎滔天を始めとする 九州人の支援が大きい力になった ことに触れ、日頃から台湾を支援 してくれる九州の人々と共に孫文生 誕150年、建国105 年を祝う事 ができる事に慶びを表した。次いで 2013年に350万人だった日台の 交流人数が今年は600万人になる 見込みで、両国の相互理解、友好 関係が確固たるものになっていると 強調した。また福岡辦事處が特に

民國105年国慶節の祝賀レセプ 12校・1200人だった九州・山口の高校から台湾 への修学旅行生の数が2015年に19校・2200人、 2016年には28校・5000人と順調に増えている事 に、次世代の結びつきへの期待が実現しつつあると の認識を示した。式典には、自由民主党元副総裁・ 近未来政治研究会最高顧問 山崎 拓氏をはじめとす る衆参両院議員、九州各県の官界・政界関係者、 大学学長、企業人など、47人の来賓が出席した。



挨拶する戎義俊処長

駐那覇分処

那覇で国慶節祝賀レセプションが開催 駐那覇分処主催の中華民国建 後、積極的に WHO や ICAO、UNFCCC といっ

日は会場の内外を問わず、日台双 方の国旗が掲げられ、沖縄県の浦 崎唯昭副知事や、琉中親善沖縄県 議会議員連盟の新里米吉会長が出 席し、衆議院からは西銘恒三郎議 員、宮崎政之議員、比嘉奈津美議 員、そして下地幹郎議員が姿を見 せ、参議院からも儀間光男議員が 参加した。また、中琉協会会長で ある国場幸一氏、琉球華僑総会会 長の張本光輝氏などの各界の要人 が一堂に会し、出席者数は500人 以上に達した。同処の蘇啓誠処長 は挨拶で、台湾政府が現在推進し ている新南向政策に関して説明した

国105年国慶節祝賀レセプション た組織への加入を目指すとし、出席者からの支持を が10月17日、那覇市内のハー 求めた。さらに台湾と沖縄間の観光客往来及び経済 バービューホテルで開催された。当 交流に関しての現況を紹介した。招かれた来賓は一 様に、台湾と沖縄は兄弟のように仲睦まじい関係で あると話し、互いが観光や貿易、或いは文化やスポー ツ等の領域において、密接且つ頻繁に交流している との認識を示した。

兄中華民國105年國慶



蘇啓誠処長も登壇

駐札幌分処

駐札幌分処が「中華民国台湾105年国慶祝賀レセプション」開催

市内ホテルで「中華民国台湾105 年国慶祝賀レセプション」を開催し た。会には、北海道辻泰弘副知事、 衆議院議員伊東良孝氏、高木宏壽 氏、堀井学氏、参議院議員小川勝 也氏、北海道議会日台親善議員会 和田敬友会長以下約50人の道議 会議員等、各界の要人約500人超 が出席した。駐札幌弁事処の陳桎 宏処長は主催者挨拶で、自由・民 主といった普遍的価値を国際社会 と共有する我が国は長年来日本と 確固たる絆で結ばれてきたとし、今 後ICAO、WHO、UNFCCCといっ た国際組織への台湾の参加にも日 本の人々の支持が得られれば、と 呼びかけると共に、今後とも当処を 架け橋として、北海道の皆様が積

駐札幌分処は10月7日、札幌 極的に台湾との友好交流活動を行い、双方の友好 関係深化に御協力頂きたい、とした。辻副知事及び 伊東議員をはじめ4人の国会議員は来賓祝辞で、建 国105年への慶祝、台湾が安倍政権下で日本の重 要なパートナーとして存在感を高めている点、日本、 北海道と台湾との交流拡大に向け、今後とも尽力し ていきたいとする決意などが述べられた。500人を 超える参加者からは盛会を喜ぶ声が聞かれたほか、 普段なかなか口にできない台湾料理・台湾ビール、 紹興酒などか振る舞われ、好評を得ていた。



陳桎宏処長は主催者挨拶に登壇

駐横浜分処

横浜地区で国慶節祝賀会開催

う祝賀会が10月4日、横浜のロー 表処の謝長廷処長、駐横浜分処の 粘信士処長、横浜華僑総会の羅鴻 健会長らが出席。また、日本側から も神奈川県の中島正信副知事、横 浜市の渡邊巧教副市長、衆議院の 田中和德議員、上田勇議員、山際 大志郎議員、参議院の佐々木さや か議員、三浦のぶひろ議員など多く の来賓らが出席し、出席者数は約 400人にのぼった。謝代表は挨拶 で、「今年の5月、蔡英文総統が就 任した。蔡総統は華人社会で初め ての女性総統であり、台湾が民主 政治の新たな段階に突入している事 を意味する」としたうえで、蔡総統

中華民国105年の国慶節を祝 が日本に対する政策を重視しており、日台の友好関 係を持続、促進させて行きたい考えである事を伝え ズホテルで開催された。同会には、た。また、横浜市の渡邊巧教副市長は、林文子市 台湾側として台北駐日経済文化代 長の祝辞を代読。林市長は、横浜の華僑における 地方経済、観光発展の貢献の感謝の意を表示した ほか、今年1月と3月の台北市・柯文哲市長及び 高雄市・陳菊市長が横浜市を訪問した事に言及し、 日台の地方交流が盛んである事を伝えた。横浜地区 ではこのほか、毎年恒例の国慶節パレードが中華街 にて行われ、こちらも台湾の雰囲気さながらの熱気 に包まれ、盛大なパレードとなった。



祝賀会にて

※資料提供:駐日経済文化代表処・各分処※

トランスアジア航空。

2016年11月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:235

国語名:復興航空、GE)は2016年10 国でもあり、全世界で一番地震の影響を れらの路線を整合していく構えである。 月6日より、仙台ー台北(台湾桃園国際 怖れていない国と言えるという。「東北の復 空港)線を新たに開設し、週2便(週2往 興支援をしていく為、同じ気持ちで頑張っ 復)での運航を開始した。1951年、国 内初民間航空会社として創設し、現在で しているトランスアジア航空だが、東北地 めてだ。

興"支援には特別な意義がある。今回の がるとも考えている」と語る。



トランスアジア航空(本社:台北市、中 災後、一番に飛行機で福島に降り立った て行きたい」。

は日本国内6空港(新千歳、旭川、函館、ンドとしての効果も十分に見込めると予想 これを60%に出来るように努力していきた 東京「成田」、大阪「関西」、那覇)に就航 される。「だいたい1度の日本旅行で2ヶ所 い」と話している。 へ旅するという傾向を持つ訪日台湾人観 方において定期便を運航するのはこれが初 光客だが、今まで訪日台湾人観光客が東 北へ行こうとすると、直行便の少ない東北 なぜ今、東北地方・仙台なのか。これ への旅行では、旅費はとても高くなってし について、トランスアジア航空日本支店の まっていた。このたび復興航空が同路線を 江許賢支社長は「トランスアジアの中国語 就航させた事により、訪日台湾人観光客 名は復興航空。それ故に、東北への"復 は東京から仙台へ行き、東京付近の羽田 空港などに戻ることなく仙台から台北に帰 同路線の就航が東北地方の復興支援に繋 国する事ができる。また、北海道に到着し か、日本の旅行会社でも販売されている。 た場合でも、先日開通した北海道新幹線 江支社長によると、台湾は東日本大震 を用いて仙台までの旅途で時間を無駄に ジツアーを利用することなく 個人でチケッ する事なく日本を楽しみ、そして北海道に トを購入して海外旅行をするのは、ほとん 戻る事なく仙台から直接帰国する事ができ どが若い女性。このキャンペーンを通じて、 る」(江支社長)。

> 同路線の就航。就航から現在までのデー 台湾旅行を楽しんでもらいたい」と期待して タによると、同路線の平均搭乗率は70% いる。 に達しているという。このうち台湾人と日本 人のパーセンテージは70%:30%。台 れたいと意気込むのが、台湾での国内線 湾人の搭乗率の方が上回る結果となって 利用だ。トランスアジア航空の国内線は現 いる。これについて江支社長は、「日本の 在、花蓮、馬公(澎湖)、金門へ就航して 東北は冬になると大雪が降り、とても寒く、 おり、日本の予約サイトからも予約可能で 近場で遊ぶというよりも海外へ出向く傾向 ある。「訪台日本観光客の皆さんは、3泊 を持っている。冬本番となるこれから、搭 4日で台湾旅行に来ても、ずっと台北だけ 乗率が増加するだろう」と期待した。

> 日にはチェンマイ便、12月からは福岡・ と地方へも行ってほしいと思っている」と話 釜山・バンコクを目的地とする国際線を開 したほか、「国内線はとても時間を節約でき 設する。さらに、1月からは台湾の高雄か る。澎湖までは30分ちょっと。花蓮なら ら沖縄への路線も就航するという。トラン 20分程度で行ける。来年度の目標として、 スアジア航空はこのように北東アジア地域 国内線利用客が増えるように、PR してい のネットワークをより一層整備するだけできたい」と目標を語った。 はなく、再び東南アジア地域に進出する事 を狙いとして、全力で挑んでいく姿勢を明 続けるトランスアジア航空。今後の取り組 確にしている。特に近年、日本、韓国、ターみにも注目していきたい。

江支社長は、日本市場の目標として、「日 本の旅行客については、日本便を始めた 頃の利用率が30%ほどだったのに対し、 また、同路線の就航は日本側のインバウ 今は全線平均50%に成長した。今後は、

3枚買うと1枚無料?!

トランスアジア航空では11月1日より来 年の1月31日の期間、台湾観光局と協 力し、航空券を3枚買うと1枚無料となる キャンペーンを開始した。同チケットは、ト ランスアジア航空のネットで予約出来るほ 江支社長は、「現在、団体旅行やパッケー いつもはツアーに参加しているような家族 この様に台湾人にとっても便利となった 旅行のお客様にも利用してもらい、自由に

また、その上で江支社長が来年力を入 に留まる人が多い。トランスアジア航空に また、このほどの同路線就航のほか、同は国内線があるので、これを利用し、もっ

この様に、改革を怖れず、常に成長し

トランスアジア航空が仙台線を開設



トランスアジア航空は10月6日、台北桃 園-仙台線を就航した。5日に台北で開か れた記念式典で同社の林明昇会長は同路線 の就航について、「航空市場が劇的な変化を 迎えつつある昨今、積極的に航空ネットワー クの拡充に努めていく」と語っており、年末ま 際線を開設するとした。

また、同社の陳逸潔スポークスマンは、「北 海道新幹線が今年正式に開通したことで、 東北地方から函館までの直行が可能となり、 仙台線と既存の函館空港が組み合わさる事 で、旅行客が一度に東北と北海道とを満喫 出来るようになった」と語り、これは大きなア ドバンテージであるとの認識を示している。

なお、同社は本年より組織の再編に着手し ており、同時に、無駄のない組織作りを目指 した上で、旅行業界において20年の経験を 持つ黄慧明氏をゼネラルマネージャーに任命 し、林磊副社長の優れた右腕に据え、翌年 度第1四半期の損益がプラマイゼロになる事 を目指し、全社を挙げて取り組むとしている。

宮城県マスコット「むすび丸」 登場!機内では「萩の月」も

トランスアジア航空は10月6日、台北桃園 -仙台線の就航を記念し、仙台空港で記念記 者会を行った。同会は他に、日台観光交流グ ループ長を務める、日本交流協会台北事務所 経済部の中杉元主任と、宮城県県庁土木部の 桜井雅之次長、そして仙台国際空港営業推進 部の岡崎克彦部長が出席し、仙台線の開設を 祝した。また、戦国武将の伊達政宗をモチーフ とした宮城県のマスコット「むすび丸」が登場し、 台湾の旅行客に向けて、東北の温泉と紅葉狩 りの魅力をアピールした。さらに、10月6日か ら同31日にかけて、仙台線に搭乗する全ての でには、仙台を始めとして、福岡・釜山・バ 乗客には、機内にて仙台の特産品である「萩の ンコク・チェンマイの5都市を目的地とする国 月」を堪能することが出来るサービスも展開し、 乗客をおもてなしした。





出発の儀式

成田空港						
GE605	毎日	成田発	13:00	台北桃園着	15:50	A321/320
GE607	毎日	成田発	20:30	台北桃園着	23:30	A321/320
GE606	毎日	台北桃園発	07:50	成田着	12:00	A321/320
GE608	毎日	台北桃園発	15:30	成田着	19:30	A321/320
男西国際空港						
GE601	毎日	関空発	12:40	台北桃園着	14:50	A321/320
GE603	毎日	関空発	21:00	台北桃園着	23:10	A321/320
GE602	毎日	台北桃園発	08:10	関空着	11:40	A321/320
GE604	毎日	台北桃園発	16:30	関空着	20:00	A321/320
仙台空港						
GE609	月·木	仙台発	10:50	台北桃園着	14:10	A321/320
GE610	月·木	台北桃園発	06:00	仙台着	10:00	A321/320
法人向け電話番号:03-5777-3951						

湾生が語る



台湾でげん経験を語る喜久さん らう事を目的としたイベント。公開収録は全 友好な関係が続くよう願っていた。

10回程度を予定する。10月の収録に加え、

今後も何人かの湾生を招き開催する模様だ。 3日間行われた。会場には同じ湾生の同胞、 湾生に興味を持つリスナーなどが集まった。 公開収録の最初のゲストとして招聘されたの は、大正14年2月、台湾原住民地区の警 察官の五男として台北州蘇澳郡蕃地ピヤハウ 社で出生した喜久四郎さん(91歳)。幼少 期、台湾原住民のタイヤル族らと頻繁な交流 臺灣電影迷 (台湾映画ファンクラブ) はこ をしていたという喜久さんは、警察官だった のほど、台湾ドキュメンタリー映画「湾生回家 父の話や、野菜を持参してマッチや塩と交換 (わんせいかいか)」の11月公開を記念し、 をしにやってくるタイヤル族の話、タイヤル族 10月より公開収録「湾生が語る」を開催しての子供たちの話などを詳細に語り、原住民ら いる。この企画は実際に映画出演した湾生と密な交流があった事などを伝えたほか、映 をゲストに迎え、自身の経験談などを映像に 像を流して当時の様子を説明するなど、普段 集約してネット配信するもので、湾生(戦前 は聞くことが出来ない貴重な経験談を話して の台湾で生まれ育った約20万人の日本人を 聞かせた。喜久さんは「台湾は間違いなく私 指す言葉)についてより多くの人々に知っても の母国です」と話し、引き続き日本と台湾の

喜久さんの話を聞いた湾生の小野澤紀子

さんは、「今回は、娘に連れられて同会に参 同企画の初めての公開収録は10月14日 加しました。今まで、私は台湾の事を語る機 で、同24日、11月4日、新宿・竹林閣で 会というのはあまり無かったので、今日は集 まった湾生の方々ともお話できて嬉しかった です。喜久さんのお話と私の台湾での思い出 がリンクする事もあり、とても不思議な空間 を楽しませていただきました」と感想を話して



台湾にて。喜久さんの当時の家族写真

謝佳見、主演台湾ドラマ 独家保鑣(V-Focus)」

PRで弾丸来日!

台湾ニ豆ナレビの台湾トフマー独家保郷 (V-Focus)」の主演を務める謝佳見 (メ ルビン・シア)が10月26日、グランドニッ コー東京・台場で現在開催中の東京国際 映画祭併設マーケットの「TIFFCOM」内 台湾ブースで、台湾コンテンツの記者発表 会に登壇し、同日放送開始の同ドラマを PR した。黒のスーツに蝶ネクタイを身につ け登場したメルビンは、用意された「独家 保鑣」と書かれた真っ赤なダルマに片方の 目を描き入れ、同ドラマのヒットを祈願し

メルビンは会に集まった日本と台湾の記 者らに対し、「東京で『独家保鑣』を紹介で きる事を光栄に思います。将来的には、日 本でも配信出来るよう頑張って行きたいで す」と意気込みを話した。また、ドラマの 内容を説明した上で、「撮影は何もない無 人島で行いましたが、撮影の合間には台 と撮影エピソードも披露。「しかし、『独家 保鑣』の撮影現場はとても綺麗な台湾の風 景が沢山登場しますので、気に入ってもら いた。



台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表(左3)

「独家保鑣」の PR で来日した謝佳見 風が上陸し撮影困難な状況もありました」 代表処の謝長廷代表、台湾文化センター の朱文清センター長、台北市影音節目製作 商業同業公会の楊繼昌理事長らが出席。ま た、霹靂グループの日台合作布袋戯映像作 えたら嬉しいです」と紹介した。同会後は 品の布袋戯人形及びコスプレイヤーによるパ ファンやスタッフとの写真撮影に快く応じて フォーマンスも行われた。謝代表はメルビン と同じ苗字である事からも親近感を覚えた このほか、同会には台北駐日経済文化 様子で、「同じ苗字でも親戚ではないけれど、

ラーメンをご馳走しますよ!」など声 をかける姿もあった。

TIFFCON 台湾ブースの主催は、 文化部コンテンツ・流行音楽産業 局と台北市影音節目製作商業同業 公会(台北市コンテンツ制作同業者 協会)。会場では台湾24社の出展 者が台湾制コンテンツを披露してお り、79作品が出展されている。出 展分野もテレビドラマ、映画、動画、 ドキュメンタリーなど、バラエティー に富んでいる。会期は10月27日 まで行われ、日本及び世界各国に も応援に駆けつけた 台湾コンテンツの魅力を伝えた。



日台スポーツ・文化推進協会の松本彧彦理事長 約50年に渡り日台関係に尽力してきた日 台スポーツ・文化推進協会の松本彧彦(まつ もと あやひこ) 理事長を囲む会が11月1日、 分の感謝を伝えたい。とにかく100歳まで 中央大学駿河台記念館で行われた。同会は、 は頑張ってください」と激励した。一方、謝 松本理事長が今年の7月に初めて台湾関連 で「外務大臣表彰受賞者」の個人賞を受賞し並々ならぬものだ。文化、スポーツ、観光な た事をきっかけに開催されたもの。会場にはど、広範に渡り両国の関係に貢献されている。 松本理事長と親交のある日台関係の重鎮や 日本の政治家らおよそ400人が集まった。

発起人は元内閣総理大臣の海部俊樹氏、 する尽力に感謝の意を表した。

台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表、自 民党の党・政治制度改革実行本部長の高村 対し謝辞を述べた上で、「日台関係は職業と 正彦副総裁、交流協会の今井正理事長の4 人が務め、会の冒頭で挨拶した。また、農 林水産大臣の山本友二議員、自民党東京都 連の下村博文会長らも来賓を代表して祝辞 を述べた。

海部氏は「松本君は台湾関係の自民党のた。 役員で、台湾にはいつも彼が代表になって 行っていた」と当時を振り返ったほか、「松本 君には今まで色々とお世話になった。49年 代表は「松本先生の日台交流に対する尽力は 日台近代史の生き字引といっても過言ではな い」と、これでの松本理事長の日台交流に対

最後に松本理事長は、来賓及び来場者に してではなく、もっぱらボランティアとしてやっ てきた。まだやり残した事もあるので引き続 き頑張っていきたい。また、なるべく早く若 い世代にバトンタッチして、日台の友好関係 が維持できるように協力していければ」と述べ

松本理事長は1939年生まれ中央大学 法学部卒。20代から台湾との青年交流に携 わり、1972年3月当時行政院副院長を務 めていた蒋経国氏に単独会見。同年9月日 本政府特使(椎名悦三郎)秘書、海部俊樹 総理秘書を務める。現在は日台スポーツ文 化推進協会の理事長を務めている。2011 年には台湾の外交部より外交表彰状が贈ら れ、2016年2月には台湾観光貢献奨、同 7月に外務大臣表彰の個人賞を受賞してい

洗濯場があり、蛍の舞う川のほとり一蘇澳の呂百川さん



蘇澳の呂百川さん

蘇澳駅の突き当たりにセブンイレブンがあ り左折してすぐに右にまわると普段は素泊ま り1000元の冷泉ホテルがあり、その前の小 さな橋をわたると蘇澳冷泉がある。日本時代 に発見され現在も観光スポットになっている。 炭酸冷泉は浴場やプールだけでなく当時は炭 酸飲料(サイダー、ラムネ)にも使われていた。 冷泉は小さな七星山の下から湧き出ていた のでこのサイダーは「七星汽水」と命名されて いた。冷泉ホテルの向かい側に一階建ての 民家がある。ここに住む呂百川さん(88歳)。 1928 (昭和3) 年12月20日生まれで、公学 校で日本語を学んだので今も日本語ができ、 引揚げた後1950年代なかばに、台湾人が ゆっくりと丁寧に話す。

ンになった」(呂さん)。だから父は呂さんに 星汽水に思いをはせつつ!)台南サイダーを

何度もいった。「絶対に訴訟はするな」。

そこで家族で蘇澳に移ってきた。呂さんが 11歳の時だった。蘇澳の公学校で高等科を 卒業した後、16歳で台北州の直轄の道路や 港湾の仕事につく。昭和19年、戦時の統 制時代だった。戦後、蘇澳にあったセメント 会社には入り台北などに転勤をしながら42 年間勤めあげた。父は、製糖の会社を起こ し海南島で事業を拡大しようとしたが運搬中 に船が沈没して荷物を失い事業は頓挫してし まったという。「戦争中だったから撃沈されたしい。井戸があり、井戸端会議の場だった。 と聞いた」(呂さん)。

が行き来する。「70年前は、朝会社に行く時、 ひとけがなかった。今と全然違う。・・・でも 蘇澳はいいところだ」という。呂さんの追憶。

家の前の階段を下に降りて行くと小川につ ながっている。昔は洗濯場になっていたとい う。今は排水口になり油が浮き汚れているが、 昔はとてもきれいで川草の間をたくさんの鮒 が泳いでいた。日が暮れるとメダカで一杯に なった。鮒もメダカも食用にした。川岸には 蕨が生え、採ったという。夜になると蛍が乱 舞していた。

冷泉名物のサイダーは砂糖を炭酸水の中 に入れて飲んだとか。「蘇澳の子は地元の学 のが楽しみでした」。

日本時代の「七星汽水」を名乗って商売をは 呂さんが生まれたのは宜蘭で、父は農民じめたこともあったが今はない。冷泉の傍にに違いない。 に土地を貸していた財産家であった。しかし 土産物店が有りサイダーを売っているが、か 投資をめぐってトラブルになり訴訟となった。 つての蘇澳の冷泉を使ったものではなく台南 なく、日本時代を知る台湾人の思いも映画に 弁護士が3人付き、7年にわたる争いとなっ の業者が製造している。冷泉が使われていな はおりこみたい。 た。裁判は勝ったが「相手も父もスッカラカ いのは残念だが、私は蘇澳に行くと必ず(七

飲んでしまう。

東京のJR 蒲田駅西口から商店街をぬけた とことにある台湾料理『喜来楽』。線路脇に ある小さな店に入るとそこは「日本ではない」。 本場台湾屋台料理の店と納得するはず。こ の店にいるのは、蘇澳の駅前に住んでいた 黄茹芳さん。日本人と結婚して今は大田区に 住んでいる。呂さんの家の下を流れている小 川の事を良く覚えているという。小川の橋の 下の洗濯場は主婦たちの憩いの場であったら

さて、冷泉の持ち主は、日本人だったがそ 今、蘇澳の駅前通りは、ひっきりなしに車 の娘達が歌を歌いながら橋を渡り学校に通う 姿を若き呂さんは見ていた。日本時代の話で ある。道路の向かい側は官舎が立ち並んで いた。いま冷泉ホテルがある場所には、当時、 南方澳の漁港の開発をする日本人が住んで いた。そこには男の子たちがいた。彼(彼女) らは、台湾生まれ、少年少女時代を過ごし 戦後両親の故郷である日本へと引揚げていっ た。冷泉の娘もその男の子も80歳を超えて いま「湾生」と呼ばれている。呂さんと同じ景 色が原風景として心に刻まれている二人の湾 生。私はこの娘と少年の生き様を描くドキュ メンタリー映画を現在製作中である。

呂さんの公学校時代の恩師(日本人)が戦 校を卒業しても皆ここに来てサイダーを飲む 後引揚げて島根県大田市の老人ホームにい た。戦後、呂さんは家族と訪ねていった。「一 しかし今は作られていない。戦後日本人が回だけ。そう、名前は竹本先生といいました」。 昔の話をしながら目を細める呂さんの目には きっと教壇に立つ竹本先生の姿が映っている

「湾生」である日本人にとっての台湾だけで

(文: You Li Xiang)

「改名」で運勢アップ?

の方からメールを頂いた時、とても驚く事が 命』という事か。台湾らしい理由だなぁ」と納 ありました。内容は普通だったのですが、一得してしまいました。日本だと、親からもらっ 番最後の部分に知らない人の名前が書かれ た名前なのに改名するのは申し訳ない、と思 ていたのです。「あれ?このやり取りは確か○ う人も多いと思いますが、台湾では「運勢が ○さんだったはず・・・」と不思議に思い聞い 良くなるなら」と、親から改名を勧められる事 起こるかもしれませんね!その際は是非、台 てみると、なんと「改名」したとの事。改名だもあるとの事。再びビックリです。 なんて、芸能人だけ許される事だと思ってい

事。台湾はなんて自由な国なんだろう。 の友人にまず尋ねてみたところ、台湾では改 名はごく普通らしく、2003年に「姓名条例」 が誰だかわからなくなっちゃいそうですよね! の特殊な原因がある場合、だそうです。 ちなみに改名した人の理由の多くは、占いや 風水などの結果で改名を進められ、運勢アッ 本で言う「キラキラネーム」 みたいなものが台

ちなみに、条例に書かれている改名に必 たのでビックリ!しかも、法的な手続きをしつ 要な条件としては、①同時に、一つの機関、 かりとして、戸籍上の名を改名してきたとの 機構、団体又は学校において、姓名が完全 に同一の人がいる場合、②三親等以内の直 気になってしょうがなかったので、台湾人系尊属と名が完全に同一の場合、③同時に、 一つの直轄市、県(市)に6ヶ月以上居住し、 姓名が完全に同一の人がいる場合、④公務 が大幅に修正され、改名に対する制限が緩 員への任用時に姓名が完全に同一であること 和されたそうです。しかもなんと人生で3回も が発覚し、任用機関から通知を受けた場合、 改名が許されているらしい・・・。日本人の目 ⑤指名手配犯と姓名が完全に同一の場合、 線からすると、そんなに改名していたら自分 ⑥命名文字の字義が低俗・下品又はその他

⑥の字義が低俗・下品って、いわゆる日

先日、仕事上でやり取りをしていた台湾人 プのためらしいです。「なるほど、『改名』で『改 湾にもあるのでしょうか?現在日本で改名を するには家庭裁判所の許可を得て届け出る というものすごく面倒な手続きがあるそうです が、もしかすると近い将来、自分のキラキラ ネームに嫌気がさした日本人の改名ブームが 湾の占い師に相談してもらいたいものです。



XXXXXXXXXXXXXXXX

台湾少女、洋裁に出会う――母とミシンの60年



EWDA

著者:鄭鴻生 翻訳: 天野健太郎 刊:紀伊國屋書店出版 判型:四六変型判 頁: 272ページ 定価:1700円税込) 発売日: 2016/10/11

日本統治下の1930年代の台湾で、近代化に 向け洋裁ブームが勃興した。舞台は台南。著者 の母親が家業を手伝いながら、やがて洋裁学校 を開校し、1970年代に最盛期を迎える台湾の 洋裁文化に身を投じた約60年にわたる活動を記 載しているのが本書。そのきっかけが「主婦の友」 「婦人倶楽部」など日本の雑誌の影響からと述 懐。日本がもたらした西洋の服飾文化「洋服」に 憧れ「洋裁」という技術を習得して人生を切り開い た物語でもある。母が息子に語ったオーラルヒス トリーから、台湾の近代が浮かび上がる・・・。技 術研究に約九年、戦中戦後の混乱期、その後の 全盛期までを詳細に記しているところに特徴があ る。また本書の中に一世紀も前の当時の写真が 数多く掲載されており、時代の変遷が写真を通し

て垣間見れる。

本書の中国語名は「母親的六十年洋裁歳月」。 著者の鄭鴻生氏は1951年生まれ。台湾大学哲 学部卒業後、米国で情報工学の修士号を取得。 1988年帰国し現在は作家兼主夫。著書に「台 湾68年世代、戒厳令下の青春――釣魚台運動 から学園闘争、台湾民主化の原点へ」など多数。

訳者の天野健太郎氏は1971年愛知県生 まれ。京都府立大学文学部国中文専攻卒業。 2000年より国立台湾師範大学国語中心、国立 北京語言大学人文学院に留学。帰国後は中国語 翻訳、会議通訳者。現在、聞文堂 LLC 代表と して台湾の書籍を日本に紹介している。訳書に「台 湾海峡1949」、「歩道橋の魔術師」、「日本統治 時代の台湾」などがある。

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で2名様に同書「台湾少女、洋裁に出 会う」をプレゼントします!応募方法は、官製ハガキに応募券の切り抜きを 貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見ご感想を 明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送を もって代えさせて頂きます(11月中に発送予定)。

締切り:11月20日(消印有効) 台湾新聞社編集部〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4/tel:03-5917-0045



てくてく台湾旅山

松田義人(deco/編集者・ライター)

台湾の地方を行く際は、移動時間に余裕をもって

30分だけ入った谷関温泉

奥や、温泉に行きたくなるものです。僕は 台湾にハマり始めた頃、行ったことのない 場所があることが気持ち悪いように思って、 した。

しかし、ここで問題なのが交通手段で す。まず地方部は、バスや電車が通ってい たとしても、日に数本とか、すごいところに なると週末に1本だけ往復のバスが出ると か、時間に限りのある旅行者にはどう考え ても無理!というところも少なくありませんで した。

ところがあります。まだ台湾にハマり始めた にしました。

バスは1時間30分経とうが、2時間経と は、4時間後の事でした。 うが、なかなか谷関温泉に到着しません。 を尋ねることが出来ますが、まだウブだっ せんでした。

ようやく着いたのは3時間後で、周囲は サンも皆無。 日が暮れて真っ暗でした。谷関温泉は温 泉街ですが、もう客の出入りも落ち着いた べきかなーと思いつつも、辿りつくまでにいと気が済まない。 随分時間がかかってしまったため、念のた すると、なんと、そこから30分後のバスが 最終便で、それを逃すと、もう台中に帰れ



1時間だけ滞在し、お兄さんからもらっ たヤシの実

ないことを知りました。

困りましたが、せっかく1時間半のところを、 3時間かけて来て、指をくわえて帰るのもナン 台湾にハマり、何度も台湾に行くようになので、すぐ目の前にあった温泉宿に「浸かっ なると、だんだんガイドブックの後ろのほう たらすぐ出るから」と懇願し、猛ダッシュで温 に載っているような地方部、行きにくい山 泉を浴び、慌てて出てきて「谷関温泉に浸 かった!」という事実だけを作り、最終バスで また3時間かけて台中に戻ってきたという経 験があります。たぶん、谷関温泉のその受付 しらみつぶしのようにあちこちを巡っていまの人は「この人は何をしてるんだろう」と思っ たに違いありません。

1時間だけ滞在した蘭嶼

似たようなことが、蘭嶼でもありました。 台東滞在中のことです。

台東・富岡漁港からフェリーで蘭嶼まで行 くことにしたのですが、ガイドブックには「蘭 台中からバスで行ける、谷関温泉という 嶼は、レンタバイクがあれば島の一周は30分 くらいですぐ回れる」と書いてあったので、「こ 頃、台中滞在時に、唐突に「ここに行きたい」 れだ」と思って向かったのですが、フェリーが と思い、無計画にバスに乗って向かうこと 沖に出るにつれ、だんだん雲行きが怪しくなっ てきました。雷も鳴り始め、大粒の雨が降り、 ガイドブックには「所要時間:1時間30 フェリーも右に左にと大きく揺れます。なかな 分」とありますので、前後の予定も合わせ か前に進みません。「所要時間:2時間30分」 れば、余裕だなと思ったのですが、乗ったとありましたが、結局、蘭嶼の港に着いたの

谷関温泉のデジャブで、すぐに帰りのフェ 言葉ができたり、今のようにズーズーしくな リーを確認したところ、1時間後に台東・富 れば、運転手さんに「どれくらいで着くか」 岡漁港に戻るフェリーが最終便で、定期航 路がないとかで、次にいつフェリーが出るか た僕は、怖くて時間を尋ねることが出来まはわからないという事でした。しかも、この 大雨のせいか、港にはバイクレンタルのオバ

しかし、折り返しマラソンじゃないのだから、 ここまで来てただ帰ってくるのも悔しい。なん 時間で、人気もまばら。どこの温泉に行く とかして、バイクと車を借りて、島を一周しな

ということで、港のロビーで酒盛りしてる人 め、帰りのバスの時刻も見てみることに。たちに、片言の中文で「誰か車かバイクを貸 してくれませんか。何故なら、すぐ戻らないと いけない」と懇願しました。谷関温泉のときと 違うのは、ちょっとズーズーしくなっているとこ ろです。

> すると、タオ族のお兄さんが「1000元!」 と言います。「1時間で1000元はさすがに ……」とたじろいでいたところに、一緒に酒盛 りをしていたオバサンが「お前、何を言ってる んだ。この日本人にタダで貸してやれ」と叱っ ています。すると、お兄さんは渋々、自分の 車を僕に貸してくれました。

> 雨の中、猛ダッシュで借りた車で一周し、 何がなんだかわからないまま港に戻り、お兄

渡辺タカトシの「情熱と勢いでトライ&エラー」



今年も残すところあと少しとなってきまし に。だっ た。コラムを初めて早1年が過ぎようとして て台湾 🏲 います。今月ご紹介したいのは、台湾を中 に来た 心に活動している日本人マルチタレントのら、日 林エリカさんです。彼女のことを知ったの 本にいる は、2年前、私が台湾のテレビ番組「KISS だけより HOTEL」を企画しているときでした。 ちょ 絶対楽 うどキャスティングをしているときで、彼女しいし、 は既に台湾で活動し台湾のタレント事務 台湾に 所に所属していました。「日本人でも台湾の きてたく 事務所に所属している人がいるんだ!」とそ さん友 子たちが自分の人生をもっと楽しくなるため 回数が減っていくことを願って。



のときの驚きを覚えています。そのときは 達も出 日本人マルチタレントの林エリカさん 出会いのきっかけは無かったのですが、そ 来たし、人生観が変わりました」と。台湾の れから1年後に彼女に会うことになりまし コンビニの ATM で携帯の料金チャージを普 た。「台湾で活動している日本人を紹介した 通にこなす彼女を見ながら、私は、このフラ い」という知人の紹介です。そう、この「紹 ンクなスタイルこそが「今」 なのだろうと感じま 介したい」という繋がりこそが、アジア進出 した。台湾にずっと住むんだ、という気概も ならではの出会いです。私だけでなく、こなく、でも台湾が好き、という想いと行動力。 の「紹介」という繋がりから仕事に繋がるこ 「人生の成功レール」という特定のレールが とが多いのは、アジア進出ならではです。 完全に無い時代の象徴だと思います。そんな 林エリカさんは、大学生のときに台湾に留 彼女は最近、台湾と北海道の友好親善大使 学し、台湾の学校で中国語を習得、大学に任命され、今後さらに日台の架け橋となっ 生が出演する台湾のバラエティ番組などへ ていくのだと思います。そして私は、この1年 の出演をきっかけに、台湾での芸能活動 を通じて出会ってきた同世代や20代の人達 が始まっていきました。今は芸能活動だけに共通しているのも、このフランクさなのかも でなく、女子向け台湾旅行プランのプロしれません。日本から台湾へ行く人、台湾か デュースや、台湾と日本の女の子が参加 6日本へ行く人。「好きだから」「楽しみたいか するサークル活動をプロデュースするなど、 ら」「ワクワクしていたいから」そしてそれが仕 日台に関わる様々なプロデュース活動など事に繋がっていく、という共通項があります。 も行っています。僕が彼女に興味をもった そして私だけでなく誰もが、挑戦と失敗を繰 のは、台湾が好きな一方、そのまま渋谷にり返していました。まさに情熱と勢いでトライ いそうな見た目のまま台湾で活動している &エラーです。きっとこれからもっとたくさん 点でした。「アジアの人達がもっと身近に仲の若者達が日本から台湾へ、そして台湾から 良くなっていく社会にしていきたい」と彼女 日本へ行ったり来たりすることだと思います。 は言います。「日本・台湾関係なく、女の そしてこの挑戦とともに、少しづつ、エラーの





台湾観光局では台湾旅行のイメージを世界に広くアピールするため、また、より多くの外国人旅行者に台湾旅行に興味をもってもらうため、 「民俗文化の根、伝統と国際化」といった理念に基づいて台湾ランタンフェスティバルを開催しています。会場ではメインランタン展示から、国 内外の民俗団体やパフォーマンス・チームが素晴らしい公演を次々と繰り広げ、海外からの賓客や旅行者たちに好評を博します。台湾ランタ ンフェスティバルは、アメリカのディスカバリーチャンネルで、「最も素晴らしい祭典」として取り上げられたほか、CNNの報道でも「世界の参加 価値のあるイベント」の1つとして選ばれています。

元々、台湾では元宵節にランタンを持つという風習は、雲林県発祥の民族行事の一つでした。来年は初めてランタンの故郷・雲林県でラン タンフェスティバルが開催されます。会場は虎尾エリアと北港エリアの2ヶ所に分けられ、「大地にやさしい」「多元文化」「灯会の故郷」を主軸と し、雲林の自然生態やグリーン・エネルギー・テクノロジー、多元的な民族、民俗文化、伝統芸能、宗教信仰などを紹介します。

メインランタンエリア

2016年11月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:235

台湾高鉄雲林駅から農博生態園区一帯 アクセス→高鉄雲林駅(雲林県虎尾)

北港ランタンエリア

北港鎮朝天宮一帯及び観光大橋

アクセス→北港まで台鉄嘉義駅から嘉義客運バス(40~50分に1本)、 高鐵嘉義駅から嘉義客運バス(1日5本)、台鉄斗六駅から台西客運バス(1日7本)

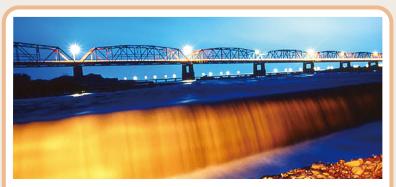
主会場と北港ランタンエリア間は期間中シャトルバスも運行予定!

布袋戲発祥の地

雲林県立文化 センター内に付 設された台湾寺 廟芸術館には、本 の分館(布袋戯館 と神像館)があり



ます。そのうち、寺廟館の敷地が最も広く、19のエ リアに分けて台湾の寺や廟を紹介しています。寺廟 館内の展示のテーマは、寺や廟と台湾の開発との 関係、祭祀活動から、彩絵、繍旗などの道具まで、珍 しいものでいっぱいです。布袋戯館は、もう1つの重 要なテーマ館で、雲林県閣派-新興閣掌中劇団の 協力によって収蔵されたものです。館内には、200 体以上の人形が集められています。



雲林のシンボル西螺大橋

雲林県の濁水渓下流に架かる「西螺大橋」は、全 長1,939m、以前は台湾西部の縦貫道路の要でし た。当時は台湾製糖会社の貨物用線路も敷設され ており、汽車と自動車が並んで走る光景が見られま した。



媽祖廟総本山 北港朝天宮

1694年に創建された 北港朝天宮は、290年余 りの長い歳月を経ていま す。古くは「天妃廟」、「天后 宮|と呼ばれていました。 大陸湄洲にある媽祖を奉 る廟、朝天閣の勘請を記念

して建てられ、のちに朝天宮と改称されました。霊験あらたかな 廟で、全国三百余りにわたる媽祖廟の総本山です。建物の外観 は広壮華麗です。廟には天十聖母をはじめ、観音菩薩、千里眼 将軍、順風耳将軍などの神像が奉られています。

コーヒーの雲林

台湾でのコーヒーの栽 培は、清の光緒10年 (1884年)から始まりまし た。日本統治時代には、日 本人が、雲林県古坑郷荷苞 川の経済農場直営地で、約75へ

クタールのコーヒー園を経営したため、荷苞山は、以前「珈 琲山」とも呼ばれていました。荷苞山は、海抜300メートル で、排水の良好な砂質の土壌に加え、亜熱帯気候のため、 コーヒーの生長に非常に適しており、栽培されているコーヒ 一の樹は、アラビカ種です。また、古坑の華山地区も有名な コーヒー豆の産地です。長い間の研究が実を結び、アフリカ 原産のアラビカ種が雲林の古坑に根をおろしました。







台湾の中南部!

東は南投県、西は台湾海峡、南は北港渓と嘉 義県、北は濁水渓と彰化県に接しています。

農業が自慢!

古坑のコーヒー、口湖のシジミ(馬蹄蛤) と台湾鯛、斗六のザボン(文旦)、西螺の 醤油、北港のピーナッツ(花生)などが主 な特産品。

気候が良い!

県の九割の土地は平野で、一割は山岳地帯です。気候は亜熱 帯気候に属し、年間平均気温は摂氏22.6度となっています。

県内の廟寺の総数は全台湾NO1!

毎年数万人の参拝客で賑わいをみせ、北港朝天宮では元宵節 に花ちょうちん大会が催され、媽祖誕辰の期間中は大賑わい。



昨年の12月に台湾高速鉄路(高鉄=新幹 線)に雲林駅が開業し、今では台北から雲 林駅までの所要時間は最速で1時間12分! 高鉄に乗って台湾駅弁を堪能すればあっ という間に雲林です。





THE HEART OF ASIA

iwan 台湾観光局





m.taiwan.net.tw

go-taiwan net



台湾観光情報やイベント情報配信中!

